

ܟܦܝ ܐܘܪܝܫܝܡܐ

Our Father in Syriac



ܐܘܝܘܢ ܘܚܩܩܘܢܐ.
ܢܐܒܝܢܐ ܡܘܨܝܐ.
ܢܐܒܐܐ ܡܠܟܢܐ ܒܐܒܝ.
ܢܐܘܘܐ ܢܚܝܢܐ:

ܐܘܢܐ ܘܚܩܩܘܢܐ ܐܘ ܕܐܘܪܝܫܝܡܐ.
ܐܘܒܝܢܐ ܕܡܘܨܝܐ ܘܡܘܨܝܐ ܕܡܘܨܝܐ.
ܐܘܡܝܢܐ ܕܡܠܟܢܐ ܕܡܠܟܢܐ:

ܐܘܢܐ ܘܐܒܝܢܐ ܕܡܘܨܝܐ ܕܡܘܨܝܐ.
ܐܘܢܐ ܕܡܠܟܢܐ ܕܡܠܟܢܐ.
ܐܘܢܐ ܕܡܠܟܢܐ ܕܡܠܟܢܐ.

ܡܠܟܐ ܘܡܠܟܐ ܘܡܠܟܐ ܕܡܠܟܢܐ ܕܡܠܟܢܐ.
ܡܠܟܐ ܕܡܠܟܢܐ ܕܡܠܟܢܐ ܕܡܠܟܢܐ ܕܡܠܟܢܐ.



	Symbol Meaning		
ܐ	'		ܐܘܪܘܫܠܝܡ
ܘܫܘܪܝܢ	š	=> SH	ܘܫܘܪܝܢ
ܫܘܪܝܢ	š	=> S	ܫܘܪܝܢ
ܗܘܪܝܢ	h	=> H	ܗܘܪܝܢ
ܚܘܪܝܢ	t	=> T	ܚܘܪܝܢ
ܟܘܪܝܢ	k	=> KH	ܟܘܪܝܢ
ܦܘܪܝܢ	f	=> PH	ܦܘܪܝܢ
ܚܘܪܝܢ	t	=> TH	ܚܘܪܝܢ
ܘܫܘܪܝܢ	d	=> THE	ܘܫܘܪܝܢ
ܘܫܘܪܝܢ	g	=> GH	ܘܫܘܪܝܢ
ܘܫܘܪܝܢ	v		ܘܫܘܪܝܢ

- => Short, split second pause

Syriac-Aramaic

a-boon dbaš-ma-yo
 nét-qa-daš šmoḵ
 tee-té mal-koo-toḵ
 néh-wé šéb-yo-noḵ
 ay-ka-no dbaš-ma-yo of bar-ʾo
 hab-lan laḥ-mo dsoon-qo-nan yaw-mo-no
 waš-booq lan ḥaw-bayn waḥ-ṭo-hayn
 ay-ka-no dof ḥnan šbaqn lḥa-yo-bayn
 wlo taʾ-lan lnés-yoo-no
 é-lo fa-ṣon mén bee-šo

mé-ṭool dee-lo-ḵee mal-koo-to wḥay-lo wtéš-booḥ-to lʾo-
 lam
 ʾol-meen a-meen

Definition of Syriac Words

<i>In Syriac</i>	<i>Syriac Using English</i>	<i>Meaning</i>
ܐܒܘܢ	a-boon	Our Father
ܘܒܩܘܫܬܐ	dbaš-ma-yo	of Heaven/in Heaven
ܩܕܝܫܐ	nét-qa-daš	Holy Is
ܡܫܝܚܐ	šmoḵ	Your Name
ܩܘܡ	ṭee-té	come
ܡܠܟܘܬܐ	mal-koo-toḵ	Your Kingdom
ܩܘܠܐ	néh-wé	Be done
ܩܘܠܘܫܐ	šéb-yo-nok	Your Will
ܐܢܬܐ	ay-ka-no	as
ܘܒܩܘܫܬܐ	dbaš-ma-yo	Of Heaven/in Heaven
ܐܘ	of	so
ܒܘܬܪܐ	bar-o	on Earth
ܘܒܦܪܘܫܐ	hab-lan	give us
ܟܦܘܪܐ	lah-mo	the bread
ܘܡܫܝܚܐ	dsoon-qo- nan	of our need
ܡܫܝܚܐ	yaw-mo-no	this day
ܘܡܫܝܚܐ	waš-booq	and forgive
ܠܢ	lan	us
ܡܫܝܚܐ	ḥaw-bayn	our offenses
ܘܡܫܝܚܐ	wah-to-hayn	and our sins

أَنْظَا	ay-ka-no	as
وَأَبِ	dof	also
سَبِ	hnan	we
مَجْبِبْ	šbaqn	have forgiven
لَسَبَجْنِ	lha-yo-bayn	those who have
هَلَا	wlo	offended us
نَاَجَلْ	ta'-lan	and not
لِئَصْنَانَا	lnés-yoo-no	bring us
إِلَّا	é-lo	into trial
فَأَيُّ	fa-şon	but
مَلَا	mén	deliver us
نَسْمَا	bee-šo	from
مَلَاكَا	mé-ţool	the evil one
بِوَلَا	dee-loḵ	for
وَبِ	ee	THINE
مَلِكُوتَا	mal-koo-to	IS (HE)
هَسَلَا	wḥay-lo	the Kingdom
هَنَاغْمَسَانَا	wtéš-booh-	and the Power
	to	and the Glory
لِكَلِم	l'o-lam	forever
لِطَنْ	'ol-meen	and ever
أَمِين	a-meen	Amen